



GUERRA CIVIL

UN ACONTECIMIENTO DE MARVEL COMICS EN SIETE PARTES

MARK MILLAR

STEVE McNIVEN

DEXTER VINES

MORRY HOLLOWELL

2

CIVIL WAR

Esperando lanzar sus audiencias, cuatro Nuevos Guerreros (jóvenes superhéroes y estrellas de Realities televisivos) intentaron atrapar a un cuarteto de villanos atrincherados en

Stamford, Connecticut. En la lucha, el explosivo Nitro usó su habilidad de auto-detonación, lanzando a los héroes y un gran pedazo de Stamford al olvido. El incidente completo fue filmado.

Las víctimas se contaron por cientos.



En respuesta a la tragedia, el sentimiento público se tornó contra los superhéroes. Johnny Storm, la Antorcha Humana, fue atacado en el exterior de un nightclub y enviado al coma. La abogada Miriam Sharpe, que perdió a su hijo en el Incidente Stamford, pide una reforma en la manera en la que los héroes resuelven sus asuntos. En Capitol Hill se debate un Acta de Registro Superhumano, que requeriría que todos aquellos que posean habilidades paranormales se registren ante el gobierno, divulgando sus verdaderas identidades a las autoridades y sometiéndolos a entrenamientos y sanciones como los agentes federales.

Algunos héroes, como Iron Man lo ven como la evolución natural del papel de los superhéroes en la sociedad, y una petición razonable.

Otros, encarnados en el Capitán América, se sienten ofendidos por este asalto a sus libertades civiles.

Cuando el Capitán América es llamado para cazar a sus compañeros en contra del Acta de Registro, él elige desertar, convirtiéndose así en un enemigo público.

En una reunión a puerta cerrada con el Presidente y su Gabinete, Iron Man, Mister Fantástico y Chaqueta Amarilla prometen derribar al Capi.



MARK MILLAR
WRITER

STEVE McNIVEN
PENCILER

DEXTER VINES
INKER

MORRY HOLLOWELL
COLORIST

CHRIS ELIOPoulos
LETTERER

MOLLY LAZER &
AUBREY SITTISON
ASSISTANT EDITORS

ANDY SCHMIDT
ASSOCIATE EDITOR

TOM BREVOORT
EDITOR

JOE QUESADA
EDITOR IN CHIEF

DAN BUCKLEY
PUBLISHER

VARIANT COVER BY MICHAEL TURNER & ASPEN

To find Marvel Comics at a local comic shop, call 1-888-COMICBOOK.

Civil War No. 2, August, 2006. Published Monthly in July, August, September, October, November and December by MARVEL PUBLISHING INC., a subsidiary of MARVEL ENTERTAINMENT, INC. OFFICE OF PUBLICATION: 417 Madison Avenue, New York, NY 10016. © 2006 Marvel Characters, Inc. All rights reserved. All characters featured in this issue and the distinctive names and likenesses thereof, and all related indicia are trademarks of Marvel Characters, Inc. No similarity between any of the names, characters, persons, and/or institutions in this magazine with those of any living or dead person or institution is intended, and any such similarity which may exist is purely coincidental. \$2.99 per copy in the U.S. and \$4.25 in Canada (GST #R12703285) in the direct market and \$2.99 per copy in the U.S. and \$4.25 in Canada (GST #R12703285) through the newsstand. Canadian sales tax is included. Printed in Canada. MARVEL Chief Creative Officer: ALAN FINE. President & CEO of Marvel Toys and Marvel Publishing, Inc.: BRYAN BOOGART. VP of Publishing Operations: DAN CARR. Executive Director of Publishing Technology: JUSTIN F. DABHIE. Managing Editor: STAN LEE. Chairman Emeritus: Joe Simon. Advertising Director: 800-227-9108. For information regarding advertising in Marvel Comics or on Marvel.com, please contact Joe Simon. Advertising rates at www.marvel.com. Please call 800-227-9108.

EL CAPITÁN
AMÉRICA SE
VUELVE PROSCRITO:

EL LOCO
ME ROMPIÓ MI
JODIDA NARIZ.

PENSABA,
QUIÉ DEBERÍAS
ESTAR CAZAN-
DOLE O ALGO
ASÍ IDIOTAS.



¿MÁS
CHICOS MA-
LOS UNIDAD
CINCO?

AQUÍ HAY DOS, Y LOS CHICOS
DICEN QUE TIENEN AL TRAMPERO
ATADO A UNA LETRINA EN EL
ASEO PARA HOMBRES.

¿CUÁNTOS SUMAN CON EL BUITRE
Y EL SEGADOR, COMANDANTE
HILL? ¿SON OCHO DE ESOS
MONSTRUOS, O NUEVE?

HEЛИTRANSPORTE DE S.H.I.E.L.D.,
DIEZ KILOMETROS SOBRE
NUEVA YORK

QUINCE, SARGENTO.
QUINCE SUPERCRIMINALES
EN SETENTA Y DOS
HORAS.

PERO LOS NÚME-
ROS NO SON LÓGICOS.
NO HAY FORMA DE
QUE EL CAPITÁN AMÉRICA
HAYA PODIDO PERROTAR A
TODOS ESES TIOS A LA
VEZ. ES FISICAMENTE
IMPOSIBLE.

¡O SEAP!

NUESTRA PEOR
PESADILLA,
UNIDAD CINCO.

NO CREO QUE
ESTÉ EN SUS
CABALES.

New York Times

ACTA DE REGISTRO APROBADA POR EL CONGRESO

The Boston Globe

EL PRESIDENTE PROMETE ACCIONES RÁPIDAS

DAILY-BUGLE

EL CAPITÁN AMÉRICA SE ESCONDE

The Washington Post

TONY STARK RESPALDA LA REFORMA DE SUPERHÉROES

OBIVIAMENTE, ESTOY PISGUSTADA POR LA DECISIÓN DEL CAPITÁN AMÉRICA, PERO NO PODRÍA ESTAR MÁS FELIZ DE QUE IRON MAN SE SUBA AL BARCO.

AÚN QUEDAN SIETE DÍAS PARA QUE EL ACTA SE CONVIERTA EN LEY, ASÍ QUE HAY TIEMPO PARA QUE EL CAPI RECAPACITE.

CIUDAD DE NUEVA YORK

TRANQUILO,

AMIGO.

EL DOOMBOT HA CRIDO.



JOÍR EJÓP ES EL
SONIDO DE LA GENTE
QUE EMPIEZA A CREER
DE NUEVO EN LOS
SUPERHÉROES.

¡SEGUIREMOS
SIENDO TÉCNICAMENTE
SUPERHÉROES DESPUÉS
DE ESTO, TONY! ¡NO
SEREMOS SOLO AGENTES
DE SHIELD, CUANDO
ESTEMOS EN LA NÓ-
MINA FEDERAL!

NO, JODOS SUPERHÉROES,
JENNIFER. DETENEDOS AL
SUPER-CRIMEN Y SALVADOS
VIDAS.

LO ÚNICO QUE CAMBIAR
ES QUE LOS NIÑOS,
LOS PRINCIPIANTES
Y LOS SOCIOPATAS
SERÁN APARTADOS.

¿EN QUÉ
CATEGORÍA ENTRA EL
CAPITAN AMERICA,
IRON MAN?

ESTÁ EQUIVOCADO
ESTA VEZ, TIGRA.
CONFÍA
EN MI.

EDIFICIO BAXTER, HOGAR
DE LOS CUATRO
FANTASTICOS:



DE QUÉ
HABLAS? ESTO ES
UN GALIMATIAS.

NO, ES LA CURVA EXPONENCIAL
QUE SIGUE EL NÚMERO DE
SUPERHÉROES Y EL APOCALIPSIS
AL QUE NOS ENFRENTAMOS SI LA
ACTIVIDAD SIN LICENCIA NO ES
CONTROLADA.

EL PLAN SECRETO DE TONY ES
UNA OPORTUNIDAD INCREÍBLE
PARA NOSOTROS, QUERIDA.

DEBERÍAS OÍR LAS
IDEAS QUE ÉL Y HANK PYM
HAN ESTADO DESARROLLANDO.
SON COMO CALCULADORES.
NO CREO HABER VISTO A
GENTE TAN MOTIVADA.

¿QUÉ ES ESTO
DEL "NÚMERO CUA-
ARENTA Y DOS"...?

LO
SIENTO, SUSAN,
ME TEMO QUE ES
INFORMACIÓN
CLASIFICADA.

OH.
VALE.

BUENO, DE
TODAS FORMAS
CREO QUE ES LA HORA
DE QUE ME VAYA AL
HOSPITAL, ¿EH?

MIA
MANDA RECUER-
DOS A
JOHNNY.

DAILY BUGLE:

JONAH, HAY NOTICIAS DE UNA ENORME CONFERENCIA DE PRENSA QUE TONY STARK PREPARA PARA MAÑANA POR LA MAÑANA. LURICH ESTARÁ ALLÍ, PERO PARKER ESTÁ FUERA DE LA CIUDAD. ¿QUÉN IRÁ EN SU LUGAR?

—JONAH?

LO SIENTO, ESTABA DISTRAIDO.

ESTABA PENSANDO EN CÓMO A MEDIANOCHE, TODO LO QUE ESTE PERIÓDICO HA DEFENDIDO SIEMPRE SE CONVERTIRÁ OFICIALMENTE EN LEY.

NO MÁS MÁSCARAS Y NO MÁS EXCUSAS SOBRE ESPELLIZANTES IDENTIDADES SECRETAS. ESOS PAYASOS FINALMENTE TRABAJARÁN PARA S.H.I.E.L.D. O PONDRÁN SUS CULOS EN LA CÁRCEL.

—REALMENTE CREE QUE TODOS LOS SUPERHÉROES FIRMARÁN?

—NO.

SÓLO LOS LISTOS.



ÁTICO DE TONY STARK:

SÓLO VEINTE MINUTOS, TONY, SEGÚN S.H.I.E.L.D. YA ESTAMOS RONDANDO LAS TREINTA Y OCHO FIRMAS. ES MUCHO MÁS DE LO QUE ESTIMABAS. ¿VERDAD?

ESTOY CONTENTO, DÁLGO DEL CAPÍTULO



MEDIANOCHE

EL
ACTA DE REGISTRO
SE CONVIERTEN
EN LEY.

Sony

REGISTRATION ACT BECOMES LAW REGISTRATION

24 HORAS DESPUÉS



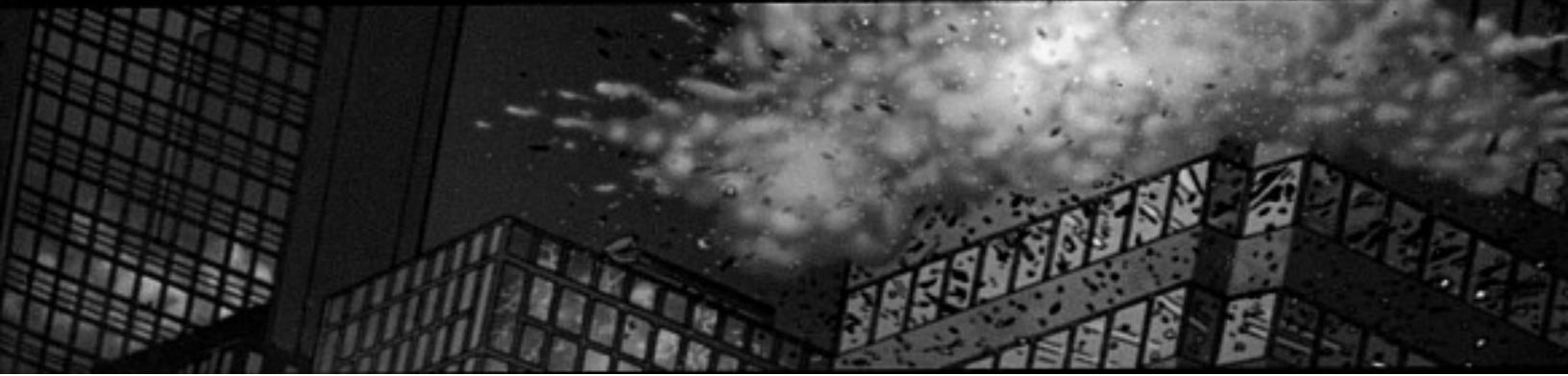
ESTE GAMBERILLO
AHORA ES A PRUE-
BA DE BALAS?

MIERDA, INFO-BASE.
PENSE QUÉ TENÍAMOS
A ALGUIEN ACTUALI-
ZANDO ESTO.



CHICOS,
TENEMOS QUE SALIR
DE AQUÍ! /S.H.I.E.L.D.
ME HA PILLADO
PARANDO UN ATRACO
Y AHORA ESTÁN
SOBRE MI!

/ESTO ES
SERIO!/ /ESTOS
TIOS NO
BROMEAN/



¿SEGURÓ QUE ESE CHICO
ES INDESTRUCTIBLE?

ESTARÁ BIEN,
ES EL BLOQUE DE
OFICINAS LO QUE ME
PREOCUPA, TÍO, LOS
MANDOS DICEN QUE LOS
DAÑOS A PROPIEDADES
SERÁN MÍNIMOS O
RODARÁN CABEZAS.

¿VÉS LOS PROBLEMAS QUE
HAS CAUSADO? ¿VÉS LO QUE
PASA CUANDO INTENTAS SER UN
VIGILANTE DURÓ COMO TU AMIGO
EL CAPITÁN AMÉRICA?



EN OTRA PARTE:

S.H.I.E.L.D.
ACABA DE COGER
A LOS JÓVENES
VENGADORES EN
WEST 23. ¿DEBE
RAMOS REUNIR
UN GRUPO E
INTERCEPTARLOS?

EL CAPI Y EL HALCÓN YA
ESTÁN METIDOS EN LA
ESCENA. DAREDEVIL EL
CHILO DEL SEÑOR WILSON
ME HA DICHO QUE TRAERÍA
EL CAFÉ.

¿VÉS DE LO QUE HABLOP ¿ESOS CRÍOS TIENEN CUANTOS... PIBISSEIS AÑOS? ¿PIBISSETE COMO MUCHO? Y ESTÁN AHI FUERA CON SUS MEDIAS RIENDOSE EN NUESTRAS CARAS.

NO ES SÓLO PROHIBIRLOS, TÍO, NAPIS VA A EVITAR QUE LO SIGAN HACIENDO. JODER, HASTA VAN A PAGAR A ESOZ PAYASOS POR SER OFICIALES.

PERO NO PILLAN LO DE SER LEGALES. LOS FREAKS AÚN SALEN CON SUS MASCARAS Y ESA MIERDA DEL "HOMBRE MISTERIOSO".

VA A SER UNA DUCHA FRÍA CUANDO VEAN EL NUEVO TRILLO QUE ESTÁN CONSTRUYENDO PARA ESOZ SUPERBICHOS. ELO HAS OIDOP ¿ESE "NÚMERO CUARENTA Y DOS" QUIL ESTÁN LEVANTANDO?

FRANK EL DE MINUCIONES DICE QUE NI SIQUIERA TE DEJAN MIRAR LOS PLANOS SIN ESAS GAFAS RARAS DE CULO DE VASO.

¿SABES UNA COSA, COLEGAP?

¡HABLAS DEMASIADO!

**Hijo
de...!**



LA POLICIA
YA BLOQUEA
LA CARRETERA,
HALCON!

¿QUIERES
PARTE PRISA
CON ESE JODIDO
HECHIZO?

QUIROSCAR-
COCRAPARCE-
SUCROSCARAS-
OCRAPARCE...

¡LOS LOCOS VAN A
SUICIDARSE! BLO-
QUEAD EL CAMINO
Y ASEGURAD LA
RETAGUARDIA.

¡ROGER,
SOporte
AEREO!

QUIROSCAR-
COCRAPARCE-
SUCROSCARAS-
OCRAPARCE...



ENHORABUENA,
NIÑOS.
ACABÁIS
DE UNIROS A LA
RESISTENCIA.

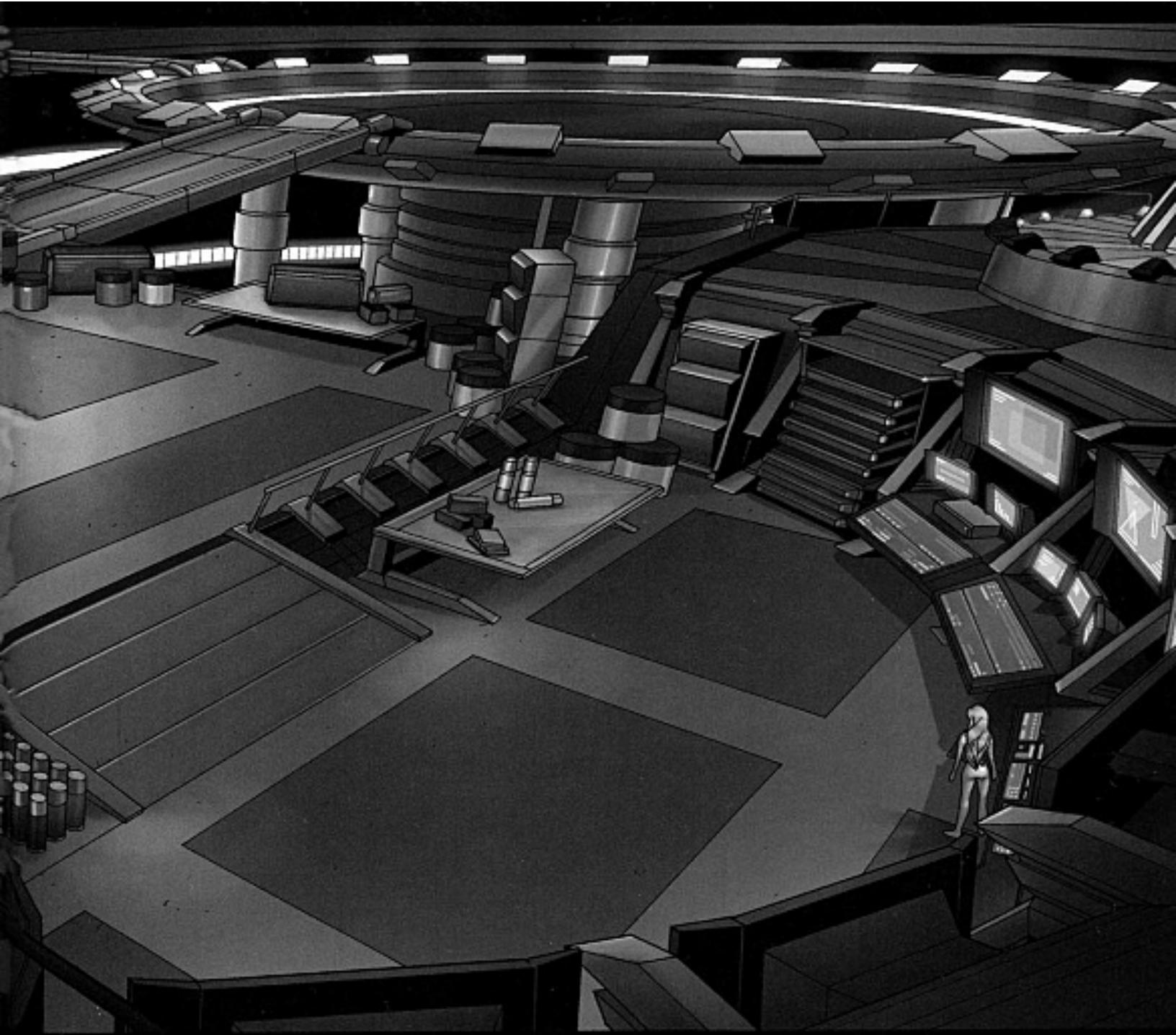
¿QUÉ... QUÉ ES
ESTE SITIO?

EL REFUGIO DE S.H.I.E.L.D. NÚMERO 23. UNO DE
LOS VEINTIOCHO LUGARES IGUALES QUE SALPICAN
EL GLOBO Y SÓLO CONOCEN LOS OFICIALES DE
S.H.I.E.L.D. DE GRADO TREINTA Y TRES.

¿Y CUÁNTOS
DE ESES HAY
EXACTAMENTE?

SÓLO NICK
FURIA.

TAMBÍEN ESTÁ ENCUBIERTO, SOLO
PODEMOS CONTACTAR CON ÉL VÍA FRE-
CUENCIA PRIVADA, DIJO QUE PODEMOS
USAR ESTE SITIO MIENTRAS QUERAMOS.
YA ESTÁ TRABAJANDO EN NUESTRAS
NUEVAS IDENTIDADES
SECRETAS.



¿POR QUÉ NECESITAMOS
NUEVAS IDENTIDADES
SECRETAS?

LAS ANTIGUAS
POSSIBLEMENTE ESTÉN COMPRO-
METIDAS, PATRIOTA Y NECESI-
TARÁS UN SITIO DONDE ESCON-
DERTE CUANDO NO ESTÉMOS
FUERA PATEANDO CULOS Y
SACANDO NOMBRES.

AQUÍ ES DONDE
VIVIREMOS POR EL
MOMENTO.

EL GRUPO DE
TONY PREPARA ALGO
ENORME AHÍ FUERA Y
AQUÍ ES DONDE EMPE-
ZAMOS A CONTRA-
ATACAR.

CHICOS,
DEBERÍAIS VER
ESTO...



WASHINGTON D.C.:

DAMAS Y CABALLEROS, ESTOY SEGURO DE QUE NO TENGO QUE PRESENTARLES A LA SEÑORA MIRIAM SHARPE.

LA SEÑORA SHARPE, RECORDARÁN, PERDIÓ A SU HIJO EN EL INCIDENTE STAMFORD Y DISPARÓ MI INTERÉS POR EL EMPLEO FEDERAL DE TODOS LOS SUPERHÉROES.

¿QUÉ COÑO PASA...?

TAMBién ESTOY SEGURO DE QUE SPIDERMAN NO NECESITA PRESENTACIÓN...

ESPERO QUE SEPAS LO QUE HACES, TONY...



COMO LA MAYORÍA SABRÁN,
HE, UH.. GUARDADO MI
IDENTIDAD SECRETA MUY
CUIDADOSAMENTE
DURANTE ESTOS AÑOS...

...Y HA SIDO
DESPUÉS DE UNA
LARGA CHARLA CON MI
ESPOSA Y FAMILIA
CUANDO HE DECIDIDO
DAR EL SIGUIENTE
PASO.



MIREN, EL ACTA DE REGISTRO
NOS DA UNA ELECCIÓN:
PODEMOS SEGUIR LA PAUTA DE
LOS PARTIDARIOS AL CAPITÁN
AMÉRICA Y TENER GENTE CON
PODERES COMPLETAMENTE
DESCONTROLADOS...



... O LOS SUPERHÉROES
PUEDEN LEGITIMARSE
Y CONSEGUIR ALGO
DE CONFIANZA
PÚBLICA.

SEÑOR
JAMESON?

SEÑORITA GRANT, PIENSE
INCLUSO EN PREGUNTARME LO QUE
QUIERO PARA DESAYUNAR Y ESTÁ
DESPEDIDA, SEÑORITA.



NO LLEVARÉ MI VIEJA MÁSCARA
PORQUE ESTOY AVERGONZADO DE
HACERLO. ESTOY ORGULLOSO DE
QUÉN SOY, Y ESTOY AQUÍ AHORA
PARA DEMOSTRARLO...



MI NOMBRE ES
PETER PARKER Y
HE SIDO SPIDERMAN
DESDE LOS QUINCE
AÑOS...





¿ALGUNA PREGUNTÁ?

CONTINUARÁ...

A MARVEL COMICS EVENT IN SEVEN PARTS

CIVIL WAR

#2



WHOSE SIDE ARE YOU ON?